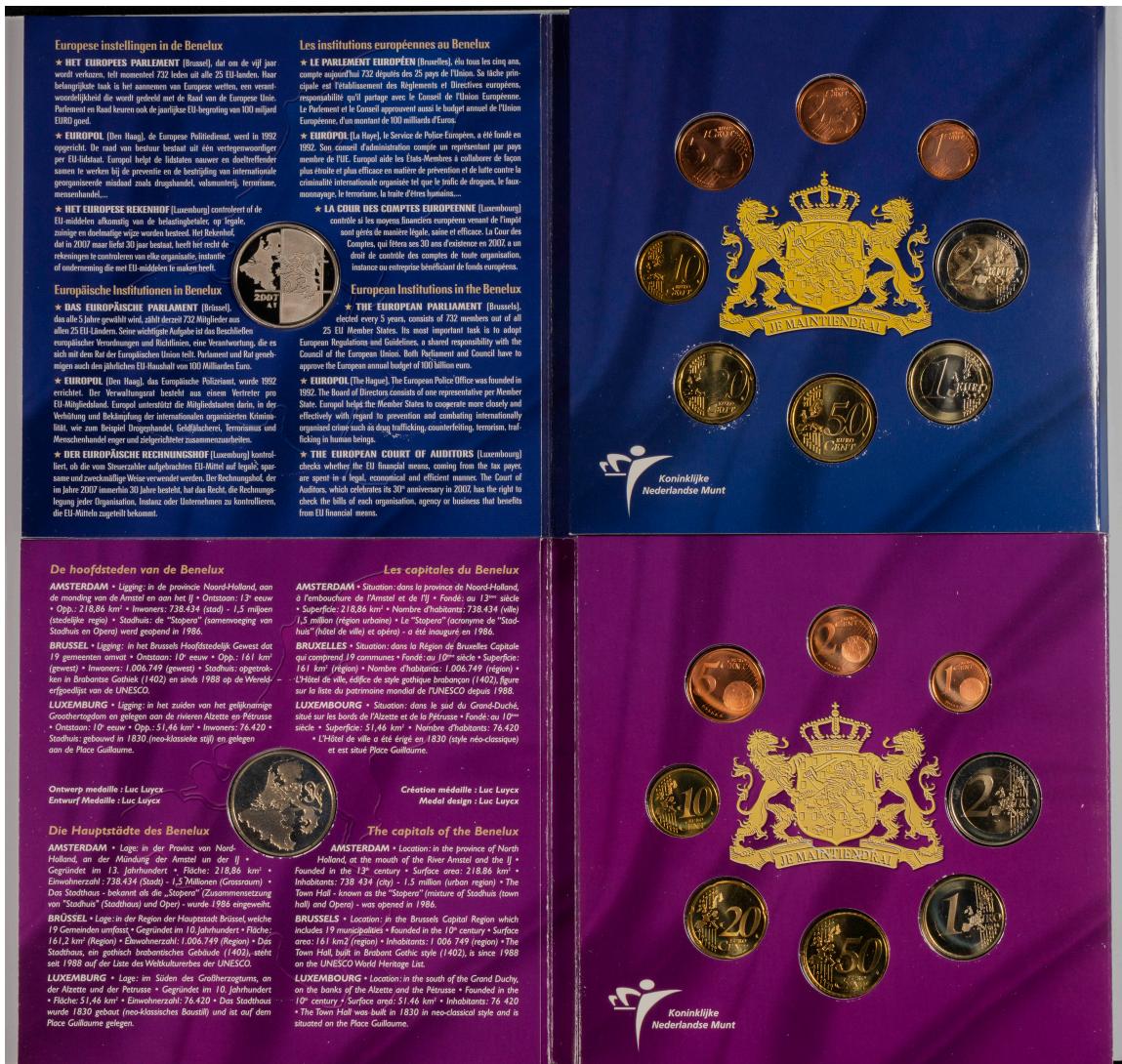


Lote 3180

Puja inicial: 70€

Subasta Online Monedas #105

BENELUX. Conjunto de 4 Euroset de los años 2003, 2004, 2006 y 2007 de los tres países que lo componen (Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo). Cada set incluye una medalla conmemorativa. SC.



Dez silveren medaille vertoont drie bouwwerken die voor vele bezoekers zichtbaar zijn en de skyline en het landschap van de drie landen vormen.

Voor België werd het Paul-Henri Spaak gebouw te Brussel gekozen dat het Europees Parlement huisvest. Het Groothertogdom Luxemburg wordt vertegenwoordigd door de Groothertogin Charlotte-brug over de Alzette die sinds 1965 de verbinding vormt tussen Luxemburg-stad en de op het Kirschberg-plateau gelegen Europese instellingen. Voor Nederland werd de Oosterschelde-dam afgewezen, die het sluisstuk vormt van de fameuze Delta werken. Deze stormvloeddruker sluit de Oosterschelde-dam af en vormt de verbinding tussen de voorvalige eilanden Noord-Beveland en Schouwen. De Charlotte-brug en de Oosterschelde-dam leidden op de medaille grafisch naar het Europees Parlement en symboliseren aldus de toonangewende rol die de drie BENELUX-landen spelen op weg naar de Europese eenmaking (cf. het opschrift ROAD TO EUROPE).

Opdracht : Afbeelding : 50.000 sets
Ontwerp - Entwurf : Luc Luyck

Die silbermedaille zeigt 3 Bauwerke, die für viele Besucher wiedererkennbar sind und die Skyline bzw. das Landschaft von 3 Ländern mit prägen. Für Belgien wurde das Paul-Henri Spaak Gebäude in Brüssel gewählt, das dem Europäischen Parlament seinen Sitz hat. Das Großherzogtum Luxemburg wird durch die Großherzogin Charlotte-Brücke über die Alzette vertraut, welche zwischen der Stadt Luxemburg und dem auf dem Kirschberg-Plateau gelegenen europäischen Bevölkerungsbildet. Für die Niederlande wurde die Oosterschelde-dam abgewählt, der das Schlüsselstück der gigantischen Deltawerke bildet. Diese Sturmflusperwerke schließen die Mündung der Oosterschelde ab und bilden die Verbindung zwischen den ehemaligen Inseln Nord-Beveland und Schouwen. Die Charlotte-Brücke und die Oosterschelde-dam führen auf die Medaille grafisch zum Europäischen Parlament und symbolisieren damit die tonangewandte Rolle, welche die BENELUX-Länder auf dem Weg zur Europäischen Einheit spielen (daher die Umschrift ROAD TO EUROPE).

Cette médaille en argent représente trois constructions reconnaissables par de nombreux visiteurs et qui déterminent la skyline et le paysage des trois pays. Pour la Belgique, c'est le bâtiment Paul-Henri Spaak, abritant le Parlement européen, qui a été choisi. Le Grand-Duché de Luxembourg est représenté par le pont Grande-Duchesse Charlotte qui enjambe l'Alzette depuis 1965 et relie ainsi la ville de Luxembourg au plateau du Kirschberg, où se trouvent les institutions européennes. Les Pays-Bas sont représentés par le barrage de l'Escaut oriental, qui paracheve le célèbre Plan Delta. Ce barrage anti-tempêtes ferme l'embouchure de l'Escaut oriental et relie les anciennes îles du Beveland-Nord et de Schouwen. Sur la médaille, le pont Charlotte et le barrage de l'Escaut oriental miennent au Parlement européen et symbolisent ainsi le rôle décisif joué par les pays du BENELUX sur la voie de l'intégration européenne. (Cfr. Voir la légende ROAD TO EUROPE).

**Création - Design : Luc Luyck
Tirage - Minting : 50.000 sets**

This silver medal shows three structures that are very well known by many visitors, and are integral parts of the three countries' skyline and scenery.

The construction selected for Belgium is the Paul-Henri Spaak Building in Brussels, home to the European Parliament. The Grand-Duchy of Luxembourg is represented by the Grand-Duchess Charlotte Bridge over the Alzette River (the bridge connects the city centre of Luxembourg City to the European Institute quarter on the Kirschberg Plateau). The image shown for the Netherlands is the Eastern Scheldt Dam, the final piece of the famous Delta Works. The storm surge barrier shuts off the Eastern Scheldt estuary and connects the former islands of North Beveland and Schouwen.

The medal graphically guides the Charlotte Bridge and the Eastern Scheldt Dam to the European Parliament symbolizing the leading role played by the BENELUX countries in the realisation of European unification (see also the caption ROAD TO EUROPE).

Koninklijke Nederlandse Munt

Des.: Bruno Sinauer van Eyben

60 jaar Benelux

Op 5 september 1944, tijdens de Tweede Wereldoorlog, werd tussen België, Nederland en Luxemburg de douane-união gesloten. Deze overeenkomst ontstond uit een overleg tussen ministers Spaak, Van Kleffens en Bech van de regeringen in ballingschap. Vanaf 1 januari 1948 officieel in werking. Nederland volgde later andere belangrijke verdragen: op 1 november 1960 werd het Benelux Economisch Unie-verdrag van kracht en op 1 februari 1971 de Overeenkomst instafeertvordering van het Benelux douane-geïnstituut.

Tot de vele verwoesnaden van deze samenwerking behoorden o.m. een vrij verkeer van personen en goederen, vermindering van de administratieve rompslomp en het verbieden van de slagsommen op 1 juli 1960. Een verregaande vereenvoudiging van de administratieve beschikken van de grens gold als richtlijn voor de EG, waar een dergelijke ontwikkeling enkele jaren later zou volgen.

Opdracht : 35.000 sets - Ontwerp : Luc Luyck
Afbeelding : 35.000 Sets - Entwurf : Luc Luyck

60 Jahre Benelux

Am 5. September 1944, während des Zweiten Weltkriegs, schlossen Belgien, die Niederlande und Luxemburg eine Zollunion. Dieses Abkommen, entstanden aufgrund von Gesprächen zwischen den Ministern der Exilregierungen Spaak, Van Kleffens und Bech, trat offiziell am 1. Januar 1948 in Kraft. Später folgten zwei weitere wichtige Verträge. Am 1. November 1960 trat der Vertrag der Benelux Wirtschaftsunion und am 1. Februar 1971 das Abkommen bezüglich der Einheit des Benelux-Zollgebiets in Kraft.

Zu den zahlreichen Errungenschaften dieser Zusammenarbeit gehörten unter anderem der freie Verkehr von Personen und Waren, die Verminderung von bürokratischen Hinderissen und das Entfernen der Schlagsommme am 1. Juli 1960. Eine weitgehende Vereinfachung der Formalitäten an der Grenze diente als Vorbild für die EG, während ähnliche Entwicklungen folgten.

Opdracht : 35.000 sets - Ontwerp : Luc Luyck
Afbeelding : 35.000 Sets - Entwurf : Luc Luyck

Le Benelux a 60 ans

Le 5 septembre 1944, pendant la deuxième guerre mondiale, la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg concluaient une union douanière. Cet accord naît de négociations entre les ministres Spaak, Van Kleffens et Bech des gouvernements en exil, entré officiellement en vigueur le 1^{er} janvier 1948. Plus tard, deux autres traités importants suivirent : celui de l'Union économique du Benelux, qui prit effet le 1^{er} novembre 1960 et l'accord d'unification du territoire douanier du Benelux, le 1^{er} février 1971.

Parmi les nombreuses acquisitions de cette collaboration, comptent notamment la libre circulation de personnes et des biens, la réduction des procédures administratives et la suppression des barrières douanières le 1^{er} juillet 1960. Cette simplification importante des formalités douanières allait servir de modèle à la Communauté Européenne quelques années plus tard.

Tirage : 35.000 sets - Création : Luc Luyck
Minting : 35.000 sets - Design : Luc Luyck

60 years of the Benelux

On 5 September 1944, during the Second World War, a customs union was established between Belgium, The Netherlands and Luxembourg. This agreement resulted from consultations between Paul-Henri Spaak, Eelco Nicolaas Van Kleffens and Joseph Bech, members of the three governments in exile. It took effect on 1 January 1948. It was followed by two other important treaties: the Benelux Treaty of Economic Union, which came into effect on 1 November 1960, and the Agreement concerning a single Benelux customs territory of 1 February 1971. The many achievements that have resulted from this cooperation include the free traffic of goods and persons, a reduction in administrative red tape, and the abolition of customs barriers on 1 July 1960. A drastic simplification of administrative procedures at frontiers served as example for the European Community, where similar developments followed some years later.

Koninklijke Nederlandse Munt